



A ROMÁN MUNKÁSPÁRT ARADMEGYEI BIZOTTSAGANAK, A MEGYE ÉS A VÁROSI IDEIGLENES BIZOTTSAGAINAK LAPJA

A Román Munkáspárt kiadásában
román nyelven megjelent
VLADIMIR ILJICS LENIN
Válogatott művei
II. kötetének második része
704 oldal 240.— lej
A kötet a külföldi katonai intervenció, a polgárháború és a békés építésre való áttérés idején írt műveket tartalmazza

MINISZTERTANÁCSI KÖZLEMÉNY

az Állami Terv végrehajtásáról az 1949. év III. évnegyedében

A Román Népköztársaság minisztertanácsa az állami tervbizottság jelentése alapján a következő adatokat közli az Állami Terv 1949. év III. évnegyedének eredményeiről:

I. Ipar

Az egész termelésben a termelési tervet 1949. III. évnegyedében a központi statisztikai intézet adatai szerint 108.9 százalékban teljesítették.

A főbb termékeknel a tervet a következő százalékarányban hajtották végre:

a) Bányászati ipar

Kőolajfűrés	118.8%
Nyersolaj	91.1%
Petróleumtermékek feldolgozása	91.6%
Földgáz	110.7%
Szén	110.2%
Vasérc	107.9%
Arany	105.6%
Ezüst	106.3%
Réz	137.6%
Ólom	147.0%
Cink-koncentrátók	94.1%

b) Kohászati ipar

Öntöttvas	109.6%
Acél	107.0%
Hengerelt vas	111.8%

c) Fémmeldolgozó ipar

Szintes fém préselt és hengerelt áru	125.0%
Vonteső	151.0%
Gördülő-anyag	95.0%
Petróleumipari nehéz felszerelés	97.0%
Petróleumipari könnyű felszerelés	93.3%
Mezőgazdasági felszerelés	135.1%
Ipari felszerelés	122.7%

d) Elektromos-energia ipar

Elektromos energia	111.0%
--------------------	--------

e) Elektrotechnikai ipar

Rotációs villamos gépek	121.3%
Transzformátorok	132.5%
Villanygépek	105.6%
Rádiókészülékek	123.0%

f) Kémiai ipar

Kénsav	117.3%
Sósav	130.3%
Szóda	108.9%
Marószóda	105.2%
Autógumi	123.8%

g) Celuloze és papír ipar

Celuloze	106.6%
Papír	103.5%

h) Építőanyag ipar

Cement	97.0%
Tűzálló téglá	111.7%
Táblaüveg	116.7%

i) Faipar

Puha- és keményfa fűrészárú	116.0%
-----------------------------	--------

j) Textilipar

Pamutfonal	90.1%
Gyapjúfonal	114.0%

Selyemfonal	106.0%
Pamutáru	97.4%
Gyapjúszövet	109.0%
Selyemáru	102.0%
Kötöttáru	81.5%

k) Bőraru ipar

Bőr	120.0%
Talp	125.0%
Lábbeli	113.0%

l) Élelmezési ipar

Tésztaneműek	104.0%
Finomított olaj	109.0%
Marhahús	109.3%
Húskészítmények	122.0%
Pasztörizált tej	111.4%
Szesz	94.0%
Dohány	135.1%

A harmadik évnegyedre szóló terv túlteljesítése elsősorban a dolgozók erőfeszítésének köszönhető, annak, hogy a dolgozók becsületbeli kötelességüknek tekintik az Állami Terv teljesítését és túlszárnyalását.

Ezen erőfeszítéseknek tulajdonítható, hogy noha az erre a negyed-

évre kiadott feladatok jelentősen felülmúlták a második évnegyed adatait, a tervet nagyobb mértékben szárnyalták túl, mint az előző évnegyedben.

A Román Munkáspárt irányításával a szakszervezetek által rendezett szocialista versenyek ebben az évnegyedben megmutatták mozgósító erejüket. A szocialista versenyek következtében a dolgozók sikereket értek el a termelési feladatok túlszárnyalásában a munka termelékenységének emelésében és sok helyt az önköltési ár leszállításában és a hulladék csökkentésében. Munkáscsoportok, osztályok, sőt 33 különböző gyár 1950-re dolgozott már a harmadik évnegyedben.

A dolgozók, akik elsajátítva a szovjet módszereket megdöntik a régi normákat és utat törnek a munkatermelékenység nagyobb színvonalára felé, új sikerek felé, számos példát nyújtanak arra, hogy a munka iránti új magatartás egyre mélyebben behatol a dolgozók tudatába. Ilyen példa Luigi Strenati elvtárs kezdeményezése, aki bevezette a szovjet falépítés módszereit. Példáját követve, számos csoport jelentős sikereket aratott.

Hasonlóképpen a Sovrommetál munkásainak ama kezdeményezését, hogy saját pénzügyi eszközeikkel gazdálkodjanak üzemekben, más kohászati vállalatok követték: ez hozzájárult e fontos szektorban az önköltési ár csökkentéséhez.

A dolgozók lendületének eredményeként a Szovjetunió állandó és testvéri segítsége biztosítja. A Szovjetunió nyersanyagokat és felszerelést küld nekünk és a szocializmus építésének gazdag tapasztalatait is átadja.

Igy a petróleumkútúrési tervnek túlszárnyalása jórészt annak is köszönhető, hogy a petróleumiparnak szánt anyagok egy részét a megállapított szállítási határidő előtt küldték el a Szovjetunióból.

A szovjet-román (Sovrom) társaságok a fejlett technológiai feltételek és a jó munkaszervezés következtében ebben az évnegyedben is túlteljesítették a tervet és így előrelépő vállalatok nemzetgazdaságunkban.

A harmadik évnegyedben komoly technikai sikereket értünk el. Így az újítások egész sorát vezették be, amelyek a munkaidő megtakarításához és a különleges fogyasztások csökkentéséhez vezettek.

Új termékeket gyártottunk és új technológiai módszereket vezettünk be.

Számos olyan típusú gépet és

(Folyt. a 2-ik oldalon)

A megyei ideiglenes bizottság új elnökének beiktatása

Szombat reggel a megyei ideiglenes bizottság épületének nagytermében beiktatták a megyei ideigle-

nes bizottság új elnökét, Constantinescu Emil elvtárs vasúti munkást, Belle Petre elvtárs helyett, aki a

Párt és a kormány részéről más megbízatást kapott. A beiktatási ünnepségen jelenvolt Dózsa László, a RMP megyei bizottságának helyettes titkára, valamint a hatóságok és a tömegszervezetek képviselői.

Miután Belle Petre elvtárs röviden ismertette a megyei ideiglenes bizottság munkájának mérlegét és a bizottság előtt álló feladatokat, Constantinescu Emil elvtárs kötelezettséget vállalt, hogy a Párt és a kormány által kijelölt feladatokat megvalósítja. Horváth Sándor elvtárs, a megyei ideiglenes bizottság alelnöke és Kovágó Mihály elvtárs, a bizottság titkára köszönetet mondtak a távozó elnöknek munkájáért és biztosították az új elnököt arról az együttműködési szellemről, amely az ideiglenes bizottság valamennyi tagját áthatja. A Román Munkáspárt megyei bizottsága nevében Dózsa László elvtárs hangsúlyozta az ideiglenes bizottság előtt álló feladatok teljesítésének fontosságát, rámutatva arra, hogy ebben a munkában az ideiglenes bizottság továbbra is számíthat a Párt megyei szervezetének útmutatására és támogatására.

Ezután Constantinescu Emil elvtárs letette az esküt és átvette hivatalát.

A „Libertatea” cipőgyár munkásai üdvözlik az őszi vetési kampányban első helyre került Nagypereg és Kispereg dolgozóparasztságát

„A megye dolgozóparasztsága kövesse a két község példáját”

Szombaton a munkaidő befejezése után a „Libertatea” cipőgyár dolgozói, akik November 7 tiszteletére vállalták, hogy a Nagy Októberi Szocialista Forradalom 32-ik évfordulójáig befejezik az Állami Terv rájuk eső részét, értekezletet tartottak a gyárudvaron, amelynek keretében levelet fogalmaztak Nagy- és Kispereg aradmegyei községek dolgozóparasztsághoz, akik megyei viszonylatban elsőnek jeleztek be az őszi vetési kampányt.

A „Libertatea” cipőgyár dolgozói a következőket írják levelükben: „A „Libertatea” cipőgyár dolgozói köszöntik az őszi vetési csata első győzteseit. Mi, az aradi „Libertatea” cipőgyár dolgozói örömmel vettük tudomásul, hogy megyénk két községében, Nagyperegen és Kisperegen befejezték az őszi vetési munkálatait. Üdvözöljük és köszönetet mondunk a két község minden dolgozójának eredményes munkájukért, amellyel bebizonyították,

hogy a gyári munkássággal karöltve az előttük álló feladatokat eredményesen tudják teljesíteni. Közös munkával képesek vagyunk arra, hogy terveink idő előtti befejezésével hamarabb valósítsuk meg Népköztársaságunkban mindnyájunk célját: a szocializmust.

Felhívással fordulunk a megye összes községeinek dolgozóihoz, hogy kövessék e két község dolgozóinak példáját és fejezzék be mielőbb az őszi vetési munkálataikat. Nagypereg és Kispereg dolgozóinak példás és eredményes munkájából mi, a „Libertatea” cipőgyár dolgozói újabb erőt merítünk és nagyobb munkalendülettel végezzük feladatainkat, kötelezettséget vállalva, hogy a falusi dolgozó elvtársainknak több és jobb minőségű cipőt juttatunk”.

A „LIBERTATEA”
cipőgyár munkásai, technikusai
és tisztviselői

MINISZTER-TANÁCSI KÖZLEMÉNY az Állami Terv végrehajtásáról az 1949. év III. évfolyamában

(Folyt. az 1-ső oldalról)

szerszámot állítottunk elő, amelyeket először gyártottunk országunkban például egy különleges három Diesel motorral felszerelt 190 lóerős fűrógépet a petróleumipar részére és egy kombinált 4.60 szélességben dolgozó gépet, stb.

Megkezdtük a nehézipari kohók béléására használt samottglák gyártását.

Bevezettük a fémciment használatát az építőiparban. A tordai üzemek különleges drótot gyártottak, melyet kötötük előállítására használnak fel.

Az első honi gyártmányú fonógépet üzembe helyeztük.

A konfekciós gyárakban bevezettük a futószalagos munkarendszert és a hibás tűk hegeztés útján történő kijavítását általánosabbá tettük.

A Sovrommetalnál a kohók terfogatának felhasználási indexszáma 1.2 százalékkal növekedett a II. évfolyamhoz képest.

Positív eredményeket értek el ennél a vállalatnál az önköltségi ár csökkentésére irányuló törekvésben a napi nyilvántartás bevezetése nyomán.

A vajdahunyadi 1. számú és a vörös acéli 3. számú Siemens-Martin kemencénél a III. évfolyamában napi több mint három öntés állagot, a vajdahunyadi magaskemencénél pedig napi 7 öntési átlagot értek el.

Hasonlóképpen a szovjet módszerek felhasználása nyomán a lignagyobb fűrés: átlagot érték el, 44 százalékkal felülmulva az I. évfolyam és 15 százalékkal a II. évfolyam napi átlagát.

A III. évfolyamában a vállalatok nagyobb gondot fordítottak a termékek minőségére. Több vállalatban kielégítő eredménnyel bevezették a termékek minőségi ellenőrzését.

Ez eredmények mellett azonban a terv végrehajtása során egyes hiányosságok is észlelhetők.

II. Mezőgazdaság és erdőgazdaság

A III. évfolyam folyamán a dolgozóparasztság és az állami szektor mezőgazdasági alkalmazottainak erőfeszítése a kedvezőtlen éghajlati viszony közepette a betakarítási kampányra és az őszi vetések előkészítésére összpontosult.

Az őszi vetési kampányra a hiányt szenvedő megyék dolgozó parasztjai között 46.300 tonna vetőmagot osztottak ki.

A III. évfolyamában különös figyelmet fordítottak a vetőmagvak előkészítésére és erre a célra 12.827 vetőmagtisztító és 11.118 vetőmagcsávázó központot szerveztek.

Ebben az időszakban folytatódott a mezőgazdasági technika megújítására irányuló erőfeszítések a természetes trágya nagymérvű felhasználása és a tervszerű legeltetés révén. Az állati és növényi elősők elleni küzdelem hozzájárult a bőséges gyümölcs-terméshez.

Az aratási tervet teljes egészében, a cséplést pedig 76.4 százalékban végrehajtották, a hátramaradó rész elcséplése októberben befejeződik.

A tarlóhántást, amely közvetlenül az aratás után megkezdődött, 89.6 százalékban végezték el, de ebből a területből hozzávetőlegesen 630 ezer hektáron a meghatározott határidőkhöz képest késlelemmel hajtották végre.

A III. évfolyamában a Román Munkáspárt Központi Vezetősége a mezőgazdaság szocialista átalakítására vonatkozó 1949 március 3-5-i határozatának eredményeképpen 55 kollektív gazdaság létesült.

Az a lelkesedés, amellyel a dolgozóparasztság az első kollektív gazdaság létesítését fogadta, a városi munkásság nyújtotta segítség a gép- és traktorállomásokkal való szoros együttműködés a munkásosztály és a dolgozóparasztság egyre szorosabb szövetségének megszilárdításáról tanuskodik.

A gép- és traktorállomások feladata az volt, hogy 640.000 hektár szántóföldet dolgozzanak meg. A tervet az aratásnál 98 százalékban, a szántásnál pedig 103 százalékban hajtották végre.

Az állami gazdaságok idejében elvégezték a kalászosok learatását, a tarlóhántásnál pedig a tervet a ma-

gánkézben lévő mezőgazdasághoz képest magasabbrendű feltételek mellett 74 százalékban hajtották végre.

Az állattenyésztési szektorban az állami gazdaságok az előirányzott létszámhoz képest lovaknál 113 százalékos, szarvasmarháknál 101 százalékos, juhoknál 127 százalékos, sertéseknél 130 százalékos eredményt értek el, a szárnyasoknál azonban az egész létszámnál csak 60 százalékos eredményt. Ennek ellenére a hizlalt állatok leszállítása nem volt kielégítő. Az állami gazdaságok nem teljesítették teljes egészében a kijelölt feladatot a takarmánynövények egész területének a magtermesztésre való fenntartása érdekében.

Az erdőgazdaságban a III. évfolyam tervét túlteljesítették a facsemete-ültetvényeknél, az erdei magvak gyűjtésénél, a víznedvők szabályozásánál; ezzel szemben a fiatal facsemeték gondozásánál nem teljesítették teljes egészében a tervet.

A terépmunkálatokat a talaj előkészítésére határidő előtt teljesítették és az évi tervet 6 százalékkal túlszárnyalták.

November 7 tiszteletére sorozatos egyéni versenykihívások a „Petőfi” harisnyagyárban

November 7 tiszteletére az aradi „Petőfi” harisnyagyár dolgozói konkrét munkavállalásokkal, az Állami Terv teljesítése és túlteljesítése érdekében egyéni és csoportversenyeket rendeztek.

Tízhat egyéni versenykihívás történt és a fiatalokat is bekapcsolták a szocialista versenymozgalomba. A gyár dolgozói lelkesen arra törekednek, hogy újabb eredményeket érjenek el.

A versenyfeltételek között szerepel az igazolatlan mulasztások és késések teljes kiküszöbölése. A technikusok versenyben állnak a gépek karbantartása és a holtidő kiküszöbölésében. A könyvelőség vállalta, hogy a tételeket naponta elköny-

veli. Az igazgatóság vállalta, hogy orvost alkalmaz, a kátrin felszerelését pedig kiegészíti.

A „Petőfi” harisnyagyár levelező kollektívája

A Demokrata Nők Szövetsége szerdán, november 2-án délután 4 órakor a Román-Szovjet Barátság Hetének keretében a KULTURPALOTÁBAN konferenciát rendez,

melyen a szovjet nők életét és harcát ismertetik a békéért és haladásért. Az előadást művészeti műsor követi.

„Ismerjük meg a C. E. C. Letéti és Takarékpénztárhoz vezető utat.”

(Scânteia 18, VI. 1949)

Fogadjuk meg a tanácsot és helyezzük el megtakarított pénzünket

CEC

betéti könyvecskére

CEC Letéti és Takarékpénztárnál

Betétek és kifizetések

CEC ügynökség **A r a d**, Horia ucca 24
 „ **fiók** **Temesvár** 30 Decembrie 8.
 „ **ügynökség** **D é v a**
 „ **Lugos**
 „ **Nagyvárad**

VIDÉKEN: a megyeszékhelyeken lévő fiókoknál és ügynökségeknél, az Állami Bank ügynökségeinél és a postahivataloknál.

Hasonlóképpen a faanyag értékesítésénél az iratok elkészítését a III. évfolyamában a tervnél felül 9 százalékkal végrehajtották és így az évi tervet 2.4 százalékkal túlszárnyalták.

III. Szállítás

Az államvasutak a nyári fokozott személyszállítás és főleg az Országos Szakszervezeti Tanács szervezte kirándulások részére beállított különjáratok révén 6.8 százalékkal szárnyalta túl a személyszállításnál a tervelőirányzatot.

Az áruszállítás terén 7.3 százalékkal haladták meg az előirányzatot a küldemények nettótonnájánál.

Ugyanakkor 101 százalékban teljesítették a tehervagonok berakodási tervét.

A CFR-nek sikerült a vonatokat jobban kihasználnia, a mozdonyok által megtett ut napi átlagát emelni, 1.2 százalékkal csökkenteni a megrakott vagonok átlagos járatát. Ez idő alatt körülbelül 15.090 tonna fűtőanyagot takarítottak meg.

A többi minőségi mutatószámokat: a tehervagonok körforgásának, az átlagos kereskedelmi gyorsaságának, az üres járatok százalékának mutatószámait nem sikerült elérniük.

A RATA a tervelőirányzattal szemben 7 százalékkal emelte uthalózatát, 35 százalékkal túlszárnyalta a személyszállítás és 37 százalékkal a teherszállítás előirányzatát. Két időszakos javítás közti menetüvolságot 27.000 kilométerre emelte 25.000 kilométer helyett.

A tengeri személyszállítás és a folyami áruszállítás tervét 68.1, illetve 81.5 százalékkal túlhajtották. A kikötők forgalma 8.8 százalékkal magasabb volt az előirányzottnál. A tengeri áruszállításnál különösen a szállítmányok tonnamennyisége tervszerűsítésének hiányában nem teljesítették a tervelőirányzatot.

A TARS a harmadik évfolyamában az áruszállításnál 85 százalékos túlteljesítést ért el, viszont a személyszállításnál 4 százalékkal elmaradt az előirányzattól. A személyszállítás megjavult az előző évfolyamokhoz viszonyítva.

IV. Beruházások

A beruházások útjára a harmadik évfolyamában meggyorsult és sikerült az évi tervelőirányzat 28 százalékát végrehajtani. Noha nem sikerült teljesen behozni az előző évfolyamok visszamaradását, mégis a beruházások végösszege 42.7 százalékkal haladta meg az előző évfolyam beruházásainak összegét, ami legjobban mutatja, hogy milyen fokozott erőfeszítések történtek ebben a szektorban.

A III. évfolyam folyamán megkezdődtek a Duna-Fekete tengeri csatorna munkálatai, amelyek növekvő ütemben folynak.

A IV. évfolyam az erőfeszítés folytatását és növekedését kell jelentse, hogy biztosítani lehessen a beruházási terv végrehajtását. Ennek érdekében az szükséges, hogy a minisztériumok, ipari központok és vállalatok több figyelmet szenteljenek a befektetés kérdéseinek, mert ennek végrehajtásától függ a bővített újjátermelés és a dolgozók életszínvonalának emelése.

V. Pénzügy

A III. évfolyamában a költségvetési előirányzatot a bevételeknél 13.5 százalékkal túlszárnyalták, költségvetési előirányzatok kiadási tételeinél pedig 4.9 százalék megtakarítást értek el a terv előirányzatával szemben, annak ellenére, hogy a nemzetgazdaság finanszírozására a tervben előirányzott

(Folytatása a 8-ik oldalon)

A November 7 tiszteletére vállalt kötelezettségek nyomában

1950-re termel a „VICTORIA“ gyár fogaskerékosztálya és a javítóműhely öntődéje

A szovjet gépek nagy mértékben hozzájárultak a kitünő eredményekhez



November 7 osztályharcos szelleme új értelmet ad a munkának. A dolgozók ezreit, tízezreit mozgósítja a vállalt kötelezettségek megvalósításáért és a munka célutolsó szocialista alkotóssá válik.

Városunk gyárainak, üzemeinek munkásai harccal, munkával üdvözlik a Nagy Októberi Szocialista Forradalom 32-ik évfordulóját.

Az aradi Victoria üzemek munkásai is sorozatosan valósítják meg kötelezettségvállalásukat. A gyár autópumpaosztályának dolgozói 15 tüzelőkocsisához szükséges pumpa elkészítésére vállalkoztak November 7 tiszteletére. Ez a kötelezettségvállalás már október 27-én megvalósult.

A fogaskerékosztály munkásai 1 tonna súlyú megfelelő fogaskerék-mennyiség elkészítésére vállaltak kötelezettséget. Ezt a kötelezettségvállalást is jóval felülmúlták a munkások a lelkes szocialista versenyek során. Október 29-ig 105 százalékkal teljesítettek többet.

Ez az üzemrész augusztus hónap óta 1950-re termel.

Eredményeink eléréséhez — mondotta Herter Pál elvtárs, az üzemrész egyik vezetője, — elvtársaink öntudatos munkáján kívül, nagy mértékben hozzájárultak azok az új gépek, amelyeket a közelmúltban az üzemben felszereltünk. Négy új géppünk van, amelyek közül három szovjet szerzemény. A két új szovjet fogaskerékautomata és a szovjet fogkőszőrűgép jelentős mértékben növelte termelésünket.

Igy tehát a Szovjetunióból kapott értékes új gépek ebben az üzemben is nagy mértékben hozzájárultak a vállalt kötelezettségek, az Állami Terv teljesítéséhez és túlhaladásához.

A Victoria gyár javítóműhelyének öntődéjében szintén nagyszerű eredményeket értek el a November 7 tiszteletére szervezett versenyekben. A

nagy nap tiszteletére vállalt öntvény-mennyiséget október 28-ig 34 százalékkal haladták túl. Ezenkívül az öntőde dolgozói az 1949 évi Állami Terv munkálataival párhuzamosan, augusztusban megkezdték az 1950-es évre előirányzott „Reconditionat” esztergapadok öntését. Az öntési munkálatok

során a „Reconditionat” esztergapadok öntésének mintegy 45—50 százalékat készítették el.

Hogyan sikerült a Victoria gyár dolgozóinak ezeket a szép teljesítményeket elérni? Ha a szocialista versenyek számadatait ellenőrizzük, megtaláljuk a választ. Ugyanis július hó-

nap óta a gyárban állandóan növekszik az egyéni versenyzők száma. Júliusban csak az összmunkásság 16 százaléka versenyzett, augusztusban a versenyzők száma már a munkáltszám 25 százaléka volt, szeptemberben újabb 5 százalék csatlakozott az egyéni versenyekhez, míg októberben már a versenyzők létszáma megközelítette az összmunkások 60 százalékát.

Ezek az érdekes számadatok mindennél világosabban mutatnak rá arra, hogy csakis a szocialista versenyeken keresztül lehet valóban jelentős eredményeket elérni abban a küzdelemben, amely a vállalt kötelezettségek megvalósításáért folyik ország-szerte. (K. J.)

A „December 30” gyár dolgozóinak kötelezettségvállalásai Sztálin elvtárs születésnapjának tiszteletére

Foglalkoztunk a „December 30” gyár dolgozóinak értekezletével, a melynek keretében választottak a „Grivita Locomotive” versenyfelhívására. Az alábbiakban közöljük a „December 30” dolgozóinak részletes kötelezettségvállalásait:

A fonóda kötelezettségvállalásai a következők: egyetlen gép se álljon le a hiányzások következtében. A szovjet munkamódszerek kiszélesítése, a leszedő csoportok munkájának átszervezése olyanképpen, hogy a holtidő a minimumra csökkenjen, a fonalhulladék 700 kiló-

ról 600 kilóra való leszállítása, a holtidő kiküszöbölése a „Fleyer” készítményeknél és a gyűrűgépek anyaggal való folytonos ellátása, verseny szervezése December 21 tiszteletére.

A szövődé dolgozói az alábbi kötelezettségeket vállalták: a szövés-hibák felszámolása és az olajfoltok elkerülése, az új szövő-kaderek fokozott ütemben történő alapos szakképzése és a hossz-szalak elkészítésének a feljavítása.

A befejező osztály ezeket a kötelezettségeket vállalta: A munka-

erők arányos elosztása a termelékenység fokozásának érdekében, a munkafegyelm megerősítése és a munkaórák észszerű kihasználása, a befejező munkálatoknál a hibák kiküszöbölése, a vegyszerek megtakarítása az önköltségi ár csökkentésének érdekében.

A rezsiműhelyek dolgozói együttesen a következő kötelezettségeket vállalták: az ócskavas felhasználása a munkálatokban megtakarítás céljából, a gépek javítási idejének 10 százalékos leszállítása és az üzemi felszerelés karbantartása.

Ezeket a kötelezettségeket vállalták a „December 30” gyár dolgozói Sztálin elvtárs hetvenedik születésnapjának a tiszteletére. Tudják azt, hogy a szocialista versenyek folytatása jelentősen hozzájárul Állami Tervünk sikeres teljesítéséhez és életszínvonalunk emeléséhez.

„Nemcsak magamra gondolok, hanem gyermekeimre is, amikor a „Scânteia Ház” alapra jegyzek”

mondotta Hönig János, a „Gutenberg” nyomda dolgozója

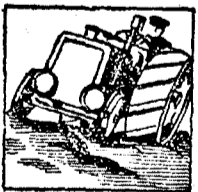
A „Gutenberg”-nyomda dolgozói lelkes gyűlést tartottak, amelyen feldolgozták a „Scânteia Ház” alapra történő aláírás ügyét.

A gyűlést Secheres Dumitru nyitotta meg és rámutatott a „Scânteia Ház” fontosságára, majd az elsők között a következők írták alá az előjegyzési íveket: Deutsch Rózsi, Horváth Árpád és Hönig János.

Hönig János, amikor aláírta az

ívet, kijelentette, hogy szívesen jegyez a célra, mert tudja, hogy ezáltal olcsóbban jut majd hozzá könyvekhez és brosurákhoz, amivel politikai tudását emelheti. De nemcsak magára gondolt, hanem három gyermekére is, akik részére minden lehetőséget megad majd a „Scânteia Ház”, hogy tudásukat úgy fejleszthessék, ahogyan neki a múltban nem volt alkalma.

Az ujaradi állami gazdaság dolgozói már október 25-én befejezték az őszi vetést



Mezőgazdaságunk szocialista átalakításában nagy feladatot hárul állami gazdaságainkra.

Ezeknek a gazdaságoknak feladata, hogy bebizonyítsák a dolgozóparasztság előtt: mit jelent nagy területen gépekkel dolgozni a földet. Megyénk állami gazdaságai az őszi vetési kampány ideje alatt példamutatással jártak elől a munkálatok elvégzésében.

Az ujaradi állami gazdaság dolgozói az őszi vetési kampány megkezdése előtt a „Donca Sima” Constanta megyei állami gazdaság November 7 tiszteletére történt országos versenyfelhívásával kapcsolatban egyéni és csoportonkénti szocialista versenyeket kezdeményeztek. Ezek a versenyek az ujaradi állami gazdaság dolgozóit hozzásegítették a jó eredményekhez.

Az ujaradi állami gazdaságnak az őszi vetési kampányra 259 hektár vetése volt előirányozva, amelyet

október 25-re teljesen befejezték. Ennek a munkának befejezéséhez hozzájárult Albacher Ferenc traktorista versenye a vetési kampány ideje alatt Popa Jusztinnal. A két traktorista a versenyszellemtől áthatva azon dolgoztak, hogy a vetést a legrövidebb időn belül teljesítsék, egy traktor után két vetőgépet csatoltak és a vetést sikerült idejében bevégezniük.

Az ujaradi állami gazdaságban kitűnt Herman Antal, aki teljesítette November 7 tiszteletére vállalt kötelezettségét a traktor karbantartásával kapcsolatban. Ezer órát dolgozott gépével anélkül, hogy azon javítást kellett volna eszközölnie.

Az állami gazdaság dolgozóinak kötelezettségvállalásai November 7 tiszteletére nagy segítséget nyújtott a termények betakarításának munkálatában is. Így a takarmányrépa szedésénél dolgozó munkások szocialista versenyt kezdeményeztek és Nica Péter ifjúmunkás csoportja versenyre hívta Burján Gheorghe csoportját. A verseny során a Burján Gheorghe csoportnak sikerült 50 százalékkal többet termelni, mint Nica Petru csoportjának.

Ezt az eredményt a holtidő teljes kiküszöbölésével tudták elérni.

Az ujaradi állami gazdaság lelkes traktoristái már a tavaszi vetés alá 150 hektár őszi szántást végeztek. A gazdaság dolgozói versenybizottságot alakítottak, amely a versenyek folyamán ellenőrizte a munkálatok menetét és a versenyben elért eredményeket népszerűsítették. Ugyanakkor nagy figyelmet fordítottak arra, hogy a dolgozók lelkes erőfeszítéseiket a gazdaság vezetősége megfelelően értékelje.

Az ujaradi állami gazdaságon az elért eredmények azt mutatják, hogy a gazdaság dolgozói minden erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy munkájukat idejében elvégezzék és ugyanakkor példát mutassanak a környező községek dolgozóparasztságának a gépi munka hatalmas előnyeiről, melyek döntő tényezői mezőgazdaságunk szocialista átalakításának. (G. I.)

A szövetkezeti központ dolgozói nagy lelkesedéssel jegyezték a „Scânteia Ház” alapra

Az arad megyei szövetkezeti központ dolgozói is nagy lelkesedéssel járultak hozzá a „Scânteia Ház” építésének alapjához.

Munka után a kantinhelyiségben gyűlést tartottak, amelyen Muszka elvtárs mondott beszédet. Ismertette a „Scânteia Ház” kultúrkiállítását.

Még több felszólalás hangzott el, ezután pedig megkezdődött az aláírás, amelyben valamennyi dolgozó öntudatosan résztvett.

id. Messer Sándor, levelező

A Román—Szovjet Barátság Hetének tiszteletére rendezendő előadások programja

A Román—Szovjet Barátság Hetének keretében az ARLUS aradi fiókja a konferenciák és a művészi megnyilvánulások sorát rendezte, amelynek keretében a dolgozók kifejezésre juttatták ragaszkodásukat a Szocializmus Nagy Hazájához, a Szovjetunió iránt.

Holnap, kedden, november elcéljén nyílik meg déli 12 órakor a Horia ueca 6 szám alatt a Román—Szovjet Barátság kiállítás. Délután 5 órakor a Kultúrpalotában előadás lesz „A Szovjetunióval való barátság nemzeti függetlenségünk és országunkban a szocializmus építésének biztosítója” címmel, amelyet művészeti műsor követ.

Manea nyerte az ifjusági törvívóversenyt

Az aradi vivó alkerületi szövetség November 7 tiszteletére ifjusági válogató vívóversenyt rendezett, amelyben a törvívóversenyt lefolytatták, a kardversenyt azonban kénytelenek voltak megszakítani, mert 2 penge eltört és nem volt mivel folytatni a versenyt. A törben Manea Alexandru győzött Ana Ioan és Tomka István előtt. Az eredmények:

1. Manea Alexandru (Indagrara) 5 győzelem, 2. Ana Ioan (AMTE Vörös Lobogó) 4 győzelem, 20 kapott, 28 adott tuss, 3. Tomka István (AMTE Vörös Lobogó) 4 győzelem, 20 kapott, 24 adott tuss, 4. Demian 3 győzelem, 19 kapott tuss, 5. Jakab (UTA) 3 győzelem, 24 kapott tuss, 6. Curutiu Maria (AMTE Vörös Lobogó) 2 győzelem, 7. Wiesel győzelem nélkül. Demian és Curutiu versenyen kívül vettek részt a küzdelemben.

A kardversenyben a lefolytatott mérkőzések alapján Ana és Tomka 3-3, Manea, Jakab és Nan 2-2, Seciu 1 győzelmet szereztek, Petrisca és Mazare pedig nem győztek. A versenyt valószínűleg szerdán délután fejezik be.

Kerületi bajnokság

A kerületi bajnokságban teljes fordulóval folytatódott a küzdelem. A beérkezett eredmények a következők:

AMTE Vörös Lobogó—SFP 5:1 (1:1), Muresul—Banatul 3:0 (1:0), Hadsereg—Transilvania 3:0 forfai, Vörös Triko—Progresul 1:0 (0:0), SIA—Fulgerul 7:0 (1:0), Unirea Szentanna—Frontiera CFR 2:1 (1:1), Indagrara—Tricolor 4:3 (3:2), IPEIL—Dacia 0:0.

Csak küzdelem után nyert az UTA Nagyváradon

UTA—CFR Nagyvárad 1:0 (1:0)

Az őszi kupabajnokság során az aradi textilgyári csapat vasárnap Nagyváradon szerepelt és csak nagy harc után győzött a lelkesen játszó nagyváradai vasutasok ellen. A textilgyári csapat így állt fel:

Márki (Katranics) — Vass, Farmati — Szuhane, Páll, Reinhardt — Boitos, Mercea, Carpineț, Pecsovszky, Kovács.

Az UTA kissé elbizakodottan játszott és a mérkőzés egyetlen gólját a 37. percben Carpineț szerezte csapatának. A védelem volt a legjobb csapatrészt, a nagyváradiaknál pedig a fedezetsor.

A többi őszi kupabajnoki mérkőzések eredményei:

Metalchimic—Minerul 4:1 (1:0), Metalosport—Jiul 5:2 (3:1), CFR Szatmár—Aurul 2:0 (0:0), CSU Kolozsvár—CSU Temesvár 1:1 (1:0), RATA—Sodronyipar 1:1 (1:0), ICO—CFR Kolozsvár 2:0 (1:0), CSM Nagybánya—Hadsereg Kolozsvár 1:0 (1:0), Muntenia Moreni—CSU Iasi 1:0 (1:0), Dinamo „A”—CFR Iasi 3:1 (2:1), CFR Bukarest—UCB 6:1 (3:0).

SPORT

734 résztvevő a „November 7” tiszteletére megrendezett második minősítő futóversenyen

Vasárnap folytatták le a második minősítő versenyt November 7 tiszteletére és a futóversenyeken, amelyek két három csoportban tartottak, összesen 734 versenyző állt rajthoz. Különösen népes volt a mezőny a lányok 800 méteres és a fiúk 1500 méteres versenyén és a küzdelem ezáltal is több ezer főnyi tömeg nézte végig. Az eredmények a következők voltak:

800 m. lányok: (192 induló): 1. Ionas leányliceum, 2. Vancu Agneța tanítóképző, 3. Munteanu Sonia leányliceum, 4. Garai Magda IPEIL, 5. Simon Kató Vörös Triko.

1500 m. fiúk (462 induló): 1. Munteanu Titus fiuliceum, 2. Farcas Emanoil fémipari iskola, 3. Engi Tamás magyar vegyes liceum, 4. Cretu Gheorghe Vörös Lobogó, 5. Luca Viorel Vörös Lobogó. Ebben a versenyben versenyen kívül Russu Traian (faipari munkások) futott be elsőnek.

2500 m. fiúk (80 induló): 1. Popa Florian CSU Arad, 2. Mihaiescu Romeo villanyszerelő szakiskola, 3. Burduhosu Mircea villanyszerelő szakiskola, 4. Soth Imre Vörös Lobogó, 5. Cazanciuc Petru fémipari iskola.

A kapu előtt határozottabb csapat nyert

CFR Temesvár—CFR Arad 2:1 (1:0)

A két vasutascsapat őszi kupabajnoki mérkőzésén 2000 néző jelent meg és a mezőnyben az aradiak nem voltak alárendelvek, csak a kapu előtt bizonyult a temesvári vasutascsapat határozottabbnak. Összeállítások:

CFR Temesvár: Pavlovici — Barni, Rodeanu — Cojoreanu, Kovács, Rania — Monyák, Bandu, Belcic, Avasilichoaie, Badeantu. CFR Arad: Hevesi (Demsoreanu) — Fried, Docmanov — Sarbut, Brațoceanu, Znorovszky — Pálfi, Crasnavet (Cilan), Popa, Pernecki, Rancu.

A temesváriak kezdik a játékot. Az első percekben Rancu és Pernecki hibáznak a helyzetekből. A 6. percben a temesváriak, a 18. percben az aradiak érnek el eredménytelen szögletet. A 23. percben Crasnavet helyett Cilan áll be.

A 37. percben szerezte meg a temesvári csapat az első félidő gólját: Badeantu elfut, befelé eseelez s az előrefutó Hevesi mellett hátrrad, a jólérkező Belcic vette az üres kapuba küldi a labdát (1:0).

Kosárlabdában

A CFR és az AMTE Vörös Lobogó csapatai győztek

A November 7 tiszteletére folyó nagy kosárlabda tornán szombat este két mérkőzést játszottak és az esélyesek: a CFR I és az AMTE Vörös Lobogó csapatai szereztek meg a győzelmet. A vasárnap délelőttre kitűzött radnai Dinamo—CFR II mérkőzésen előbbi nem jelent meg. A sorrendben jelenleg az AMTE Vörös Lobogó áll az élen 6 ponttal, de mögötte a CFR következik ugyancsak 6 ponttal, de rosszabb gólaránnyal. Az első két góllal a két csapat között dől el.

CFR I—UTA 47:16 (23:11). Érdekes mérkőzésen megérdemelten nyertek a vasutasok, különösen Szeiht volt formában. A pontokat Szeiht 22, Kirch 4, Bogdanovits 4, Apponyi 4, Kóvágyó 4, Biró 4, Vass 2, Kugel 2 és Palotás 1, illetve Engi 6, Azari 5, Bozsitz 4 és Angele 1 szereztek.

AMTE VÖRÖS LOBOGÓ—CSU

Még egy aradi sarokrugás marad ki és vége a félidőnek.

Helycsere után Popa hibáz nagy helyzetből, majd Bandu lapos lövése alig kerül a kaput. Az aradi vasutasok szögletet hibáznak, de a 17. percben a Belcic-el cserélt és középcsatárt játszó Badeantu kiugrik, a 16-osról küldött hatalmas bombája védhetetlen (2:0). Ezután változatos a játék, de a temesváriak támadásai vélsúlyosabbak.

A 39. percben Pálfi büntelőrugását Cilan lövi, Pavlovici kiüti a labdát és a befutó Znorovszky a léce alá vágja az aradiak gólját (2:1).

A 42 és 44. percben Rodeanu Pálfit, majd Perneckit teríti le. Szögletarány 3:2 (2:1) az aradiak javára.

A temesvári csapatban Kovács a legjobb, kivül Cojoreanu, Avasilichoaie és Badeantu jütek ki, az aradiaknál a két kapus, Fried, Docmanov és Brațoceanu érdemelnek említést. Bagiu lugosi bíró jól vezette a mérkőzést.

ARAD 38:24 (19:8). Az egyetemi csapat a második félidőben javult. A piros-feketéknél Komlody bizonyult a legeredményesebbnek, 23 pontot szerzett, a többiek közül Vadász 7, Kárpáti 5 és Lukács 3 szereztek a pontokat, az egyetemistáknál pedig Mogyroczi 8, Vasiliu 8, Dobosi 7 és Plesa 1 pontot ért el.

Külföld

Magyarország-Bulgária 5:0 (1:0)

Budapesten 40.000 néző előtt folyt le a mérkőzés, amelyen a nagy tehnikai fölényben lévő magyar csapat megérdemelten győzte le a lendületesen, de gólképtelenül játszó bolgárokat. Az első félidő egyetlen gólját a 17. percben Deák szerezte, szünet után a 14. percben Budai, a 21. percben szabadrugásból Rudas, a 26. percben Puskás, a 40. percben pedig Tóth szögletugrása után ismét Puskás volt eredményes.

Szófiában is győzött a magyar válogatott. A magyar B) válogatott csapat vasárnap Szófiában játszott és 2:0 (0:0) arányban győzte le a bolgár B) válogatott együttest.

— AZ ELSŐSZTÁLYBA VALÓ BEKERÜLÉSÉRT lejátszott röplabda torna mérkőzéseit szombaton a Teba pályán bonyolították le és az eredmények: CSU Arad—Szállitók 2:1, Muresul—Teba (leányok) 2:1, Artistul—Muresul 1:1 állásnál félbeszakadt. Itt írjuk meg, hogy vasárnap az aradi Teba csapata 2:1 arányban győzött a temesvári Teba ellen, a szettarány: 15:12, 12:15, 15:11.

HETI LOTTO

Regionala Arad

Az október 24-iki húzás prémiumát, **684.470 — Leit**

a következő 23 nyelő jegy tulajdonosa nyerte:

H 645297 sz. jegy 6-56-47 komb.
H 653511 sz. jegy 5-6-7 komb.
H 645283 sz. jegy 5-7-56 komb.
H 640956 sz. jegy 7-47-76 komb.
H 654453 sz. jegy 7-27-47 komb.
GH 551213 sz. jegy 5-7-27 komb.
GH 553782 sz. jegy 5-7-27 komb.
GH 569429 sz. jegy 5-7-27 komb.
GH 553552 sz. jegy 5-6-27 komb.
GH 553552 sz. jegy 7-6-56 komb.
GF 733634 sz. jegy 5-6-7 komb.
GF 356464 sz. jegy 27-47-76 komb.
GF 353419 sz. jegy 27-56-5 komb.
GF 329098 sz. jegy 5-76-47 komb.
GF 723166 sz. jegy 5-27-46 komb.
GF 742700 sz. jegy 27-47-5 komb.
GF 725258 sz. jegy 7-47-56 komb.
GF 721110 sz. jegy 5-27-7 komb.
GF 726538 sz. jegy 5-6-27 komb.
GF 780231 sz. jegy 5-7-27 komb.
GF 324580 sz. jegy 7-27-47 komb.
CF 737655 sz. jegy 7-56-76 komb.
GF 354346 sz. jegy 5-76-47 komb.
GF 765411 sz. jegy 6-47-27 komb.
GH 566331 sz. jegy 7-6-47 komb.

Egyenként 27.379 — Leit.

A nyeremények kifizetése f. hó 30-án, vasárnap reggel 8 órakor kezdődött.

„SOVROMFILM”

„CORSO” — „POPULAR” — „URANIA”

mozgóknak a Román—Szovjet Barátság Hetének keretében október 26—november 1 között

SZOVJET FILMEKET MUTAT BE.

	„CORSO” Előadások 3, 5 és 7-kor	„POPULAR” Előad. 3, 5 és 7.	„URANIA” Előadások 3, 5 és 7-kor
Okt. 31. Hétfő	Alexandr Matrosov	Szibériai ballada	A 217-es deportált
Nov. 1. Kedd	Kövirág	Alexandr Matrosov	Szibériai ballada

Olvassátok az UTM Központi Vezetősége kiadásában megjelenő

„Știința și tehnica pentru tinereț”

című folyóiratot.

Munkában a városi ideiglenes bizottság

A külvárosokban rövidesen átadják rendeltetésének a jól megépített utszakaszokat

Néhány héttel ezelőtt volt hat hónapja annak, hogy Aradváros közigazgatásának vezetését a nép, a dolgozó tömegek képviselői vették át. A hathónapos működésének eredményeiről a város ideiglenes bizottsága népgyűlések keretében adott számot.

A város ideiglenes bizottsága munkaterv alapján végzi feladatát és ma már November 7. tiszteletére ismét egész sereg új megvalósítás áll befejezés előtt.

Uccajavításokat, építkezéseket látnak városzerte és ezekről a következőkben számolunk be:

Tíz nap múlva befejezik a Mosoczi telepen

készült háromkilométeres gyönyörű utszakasz építését. Ez a szakasz végigvezet az Ardealul úton, a Voivodul Moga, az Orient és a Budai Deleanu uccákon, amelyeket végig kiköveztek. Itt hamarosan külön autóbusszjárat közlekedik majd. Már csak a Budai Deleanu ucca végét kövezik és utána az egész úttesten megnyílik a forgalom.

Séga és Gáj külváros között az Aurel Vlaicuról most kezdik meg egy széles, új műút megépítését, amely Buzsákon vezet keresztül. Ez az ucca a Strada Oborului, eddig használhatatlan volt esős és nedves időben a kocsik és az autók számára, most a tél beállta előtt már teljesen feltöltve és kikövezve szolgálja majd a forgalmat.

Rövidesen befejezik az új gáji elemi iskola építését. Gyönyörű, világos, nagyablakú, öt teremből áll ez az iskola, amelynek építését szintén csak néhány hónap előtt kezdték meg az ideiglenes bizottság rendelkezésére. Jövő héten már az új épületben kezdik meg a tanítást, a szomszédos régi épületben lévő elemi iskola osztályai költözködnék az új helyiségbe, ahol ezenkívül egy magyar tannyelvű iskolai tagozat is elhelyezést nyer.

A volt tűzérési laktanya és a Felsőtemető között lévő Oboron az ideiglenes bizottság különféle műhelyeket építtetett. Ezekben a kis házakban valamikor elárúsító üzletek voltak. A helyiségeket átépítették és mechanikai, gépesített asztalosműhely, autójavítóállomás stb. épültek itt, amelyeket a legkorszerűbb gépekkel szerelnek fel. A város intézményei számára dolgoznak majd az itt elhelyezett kis üzemek.

A csálai erdő közelében lévő téglagyár mellett elterülő széles személtelen is rendeltetésnek a város ideiglenes bizottsága. A személtelt hordó autókamionok számára magassalát építettek, cement folyosókkal, melyeken keresztül leöntik a személtelt a mélységbe, ahonnan a már lefektetett keskenyágányú sínpáron közlekedő kis kocsikon hordják a szortírozott személtelt.

A katonai lövölde mellett és a csálai erdő közelében baromfijenyészetet létesített a város ideiglenes bizottsága. Jelenleg 250 valódi Leghorn-tyúkot, valamint 40 gyönyörű

szép fehérpetytes Plymouthot nevelnek itt, különleges keltetőházat építettek és szereltek fel, melyben százával kelnek ki hamarosan a kis csibék, amelyeket a nevelőházban helyeznek el.

Ezenkívül ugyanitt helyeztek el kisebb sertéshizlaldát.

Nagy építkezési munka

folyik már hetek óta a városházán is. A pincelhelyiségeket kellett itt már egyszer rendbehozni. Az utóbbi időben még csak raktáraknak

Befejezték a volt Gloria-pályán lévő tribün építését is. A sportpályán olyan rozoga állapotban volt a tribün, hogy azt teljesen le kellett bontani és újjáépítését a város ideiglenes bizottsága végeztette el. A tribün alatt fürdőszobákat, öltözőket, büffet és kisebb lakást építettek.

sem felelték meg ezek a helyiségek, mert a vízvezeték elromlott és emiatt nedvesekké váltak a falak és félni lehetett, hogy ha továbbra



A szovjet nép példát mutat

A Nagy Októberi Szocialista Forradalom 32-ik évfordulójának tiszteletére:

Növelik a sztáhanovista üzemek számát

A gorkiji „Molotov” gépkocsigyárban jelentősen megnövekedett a kollektív sztáhanovista alapon dolgozó osztályok száma. Augusztusban még csak két ilyen osztálya volt az üzemnek, ma pedig már nyolc van.

A gyár javító és villamos hegesztő osztályai is megkapták a „kollektív sztáhanovista osztály” kiténtető

címét. Ezek az osztályok grafikon szerint dolgoznak és jelentős anyagmegtakarításokat értek el. A harmadik évnegyedben a tervén felül megtakarított 15 millió rubel felét a sztáhanovista osztályok szolgáltatták.

A kievi cipőgyárban szaporodnak a sztáhanovista osztályok

A Nagy Októberi Szocialista Forradalom 32-ik évfordulója alkalmából indított szocialista versenyek eredményeképpen a kievi 4. sz. cipőgyárban egyre több a kollektív sztáhanovista osztályok száma, s azokban mind nagyobb méreteket ölt a kifogástalan rendeltetés és tisztaságért folytatott küzdelem, a sztáhanovista munkaközösség pedig folyton javítja a termelvények minőségét.

Ilyen sztáhanovista osztályt vezet

Jármolenko Mária, az ukrajnai Legfelsőbb Tanács képviselője is. Ebben az osztályban rendkívül sok újítást vezettek be. Egyetlen váltás alatt 150 pár cipőfőlsőrészrel készítenek többet, mint eddig. A munka termelékenysége a tervelőírásához viszonyítva 40 százalékkal emelkedett: jónéhány ezer pár cipővel gyártottak többet a tervben előírt mennyiségnél.

A sztálingrádi traktorgyár legjobb osztálya

Ezt a címet a gyár hőtechnikai osztálya kapta. Ez az osztály nem elégedett meg addigi teljesítményével, hanem kötelezettséget vállalt arra, hogy a Nagy Októberi Szocialista Forradalom 32-ik évfordulójáig munkája révén nyerje a „sztáhanovista osztály” címet. Az osztályon sok olyan ifjúmunkás dolgozik, akik ezelőtt még a normát sem érték el. Az idősebb művezetők és munkások tanácsokkal és útbaigazít

tásokkal segítették őket, s az osztály valamennyi ifjúmunkása rövidesen sztáhanovistává fejlődött.

A mérnökök, az észszerűsítő munkásokkal együtt, számos olyan újítást vezettek be, amelyek jelentősen növelik a gépek termelékenységét. Az osztály termelékenységének emeléséért indított harc párhuzamosan folyik a minőség javítására irányuló versennyel.

A termelés növelésével

az árak leszállításáért!

A „LANȚUL” ALLAMI KERESKEDELMELI VALLALAT közli, hogy

nagy árleszállítást

eszközöl a rádióvásárlásoknál.

Régi ár lej 14.587. — Uj ár lej 11.597. —

— SZAVATOLJUK A MINŐSÉGET!

RÉSZLETFIZETÉSRE IS ADUNK ALLAMI VALLALATOK ÉS INTÉZMÉNYEK DOLGOZÓINAK.

is halasztgatják a pincék átépítését, még nagyobb bajok is történhetnek, amelyek az egész épületet veszélyeztetik. Ma már a helyiségek nagyrésze elkészült. Egészséges, tiszta helyiségeket varázsolnak ide, amelyeket főként raktáraknak használnak fel. Bergman-csővel falbaépített villanyáramot vezettek be és a vízvezetékhalózatot is újjáépítették.

Apróhirdetés

NORMATA és kettőskönyvelőtanfolyam kezdődik november 1-én. Beck autorizált könyvelő. Cosbuc 1. 5026

ELSŐRENDÜ ebédkosztot adok kihordásra. Cím a kiadóban.

KISEBBMÉRETŰ, lehetőleg fehér ajtót keresek. Deseanu (Révai) ucca 6. 5075

ÜVEGEZETT válaszfalak, vaskályhák, WC csészek, ajtótokok eladó. Dragalina út 4, I. em. ajtó 3. 5076

VILAGOSZÖLD zománcozott Meteor-kályha kitűnő állapotban eladó. Gen. Cernat tér 11. 5077

ELADÓ nagy dívány, politurozott asztal 4 székekkel. Praporgescu 25, ap. 4. 2—4 óra között. 5078

ELADÓ férfi bőrgantura. Dobrogeanu Gherea 30. 5079

SELYEMPINCSI elveszet az Imparaturul Traian tér környékén. Megtaláló jutalom Hénében adja át Ecaterina Teodoroiu 2 szám alatt Raduékánál. 5080

VESZEK 8 vagy 10-es harisnya körkötőgépet. Lux. Temesvár, Milano ucca 5. 5081

RADIÓ 3+1 eladó. Frimu ucca 14, ap. 2. Délután 2-től. 5082

KERESEK sürgősen megvételre egy teljesen jóállapotban lévő kombinált szobát. Telefon 13-39. Délután 4—6 óra között.

— Szerdán, november 3-án, délután 6 óra a MNSz I., II., III. és V-ik helyi szervezetek uccafelkötését ezúton is kérjük a gyűlésen való pontos megjelenésre, November 7-re vonatkozó fontos megbeszélés végett. A MNSz IV-ik helyi szervezet csütörtökön délután (november 4-én) 6 órakor tartja uccafelkötés gyűlést.

— Az aradi 5-ös számú állami átképző iskola (Școala de Recalificare) Ghica Voda ucca 4—6 közli, hogy a beiratkozások az új tanfolyamra október 26-án megkezdődtek és november 3-ig tartanak. A beiratkozás és a tanfolyam díjtalan. Jelentkezhet mind a 16 éven felüli nő és férfi a következő szakosztályokra: géplakatos, vasésztérgályos, autogén- és villanyhegesztő, asztalos, modellasztalos, faesztérgályos. Igazgatóság.

UJ IDŐK Mozi

Bemutatja okt. 31—Nov. 6.

1. „A nagy szerelem törvénye” 6 felvonásban. Szenzációs film az állatok világából.

2. GEORGIAI PIONIROK.

3. AKTUÁLIS HIRADÓ.

Előadások d. u. 3-tól 11-ig folytatódólagosan. Figyelem! Egységes helyőrák: 15 lej

MICHAIL SOLOCHOV regénye:

ÚJ BARÁZDÁT SZÁNT AZ EKE

(Folytatás) 59

— Te zöldcsőrű, te meg fiatal vagy ahhoz, hogy engem taníts és megjegyzéseket tegyél rám. Te még taknyos voltál, mikor én már a szovjethatalomért harcoltam és párttag voltam. Igen! Hogy ma ittam, nem tagadom. Ez tény, mint ahogy Dávidov elvtársunk mondja. És nem is egy üveggel, hanem két-tővel!

— Uglátszik, büszke vagy rá? Bolondot csinálsz magadból.

Nágulnov csak egy pillantást vett Rázmjotnovra. Valamivel halkabban kezdett beszélni, nem hadonászott, hanem izgatott, zavaros beszéde végéig melléhez szorította a kezét.

— Nem csinállok magamból szamarat, Andruska, nem igaz! De ittam, mert Sztálin cikke úgy szívenütött, mint egy golyó. Forr bennem a vér. — Nágulnov hangja megremegett, még rekedtebb lett. — En itt a sejt titkára vagyok, nem igaz? En beszéltem rá a népet és titeket, szegény ördögöket, hogy a tyúkokat, meg a libákat hajtsátok be a kolhozba? Igen? Miképp agítáltam a kolhoz mellett? Így csináltam: némelyik ellenségünknek, ha középparasztnak számít, egyenesen megmondtam: „Nem lépsz be a kolhozba? Tehát a szovjethatalom ellen vagy? 1919-ben is ellenünk harcoltál és még most is az ellenségünk vagy? Akkor ne is várd tőlem, hogy kiméletesen bánjak veled! Ha megfoglak, te nyomorult szemét, egyszerre a pokolba kerülés!” Így beszéltem! Igen, polgártársak! Még a revolverrel is az asztalra vágtam. Nem tagadom. De nem mindenkivel beszéltem így. Csak egynémelyikkel, aki gyűlöl bennünket. És most sem vagyok berugva, ez hazugság! Csak ez a cikk kihozott a sodromból. Másfél év óta először ittam. Micsoda cikk ez? Egy cikk, amelyet Sztálin elvtárs írt és én, Makár Nágulnov, elvagyok intézve. Kidőltem, mint a kivágott fa. Össze vagyok zúzva. Hát nem így van? Elvtársak, én nem tagadom, hogy nagyon is balra kanyarodtam a tyúkokkal, meg a többi jószággal. De miért, miért? És miért varrjátok ti nekem Trockij a nvakamba, miért dobtok mindkettőnk egy fazékba, miért tesztek úgy, mintha egymás mellé lennének fogva? Te, Dávidov, egész idő alatt szememre hánytad, hogy baloldali trockijista vagyok. En nem vagyok olyan tudós, mint Trockij és nem ennek révén kerültem a párthoz, hanem a szívem vérevel, amelyet a pártért ontottam.

— Térj a tárgyra, Makár! Rövid az idő, te hosszan beszélsz. Gyorsan kell cselekedni, tégy javaslatokat, miképpen tegyük jóvá a régi hibáinkat. Te éppúgy teszel, mint Trockij. „En a párthoz tartozom... én és a párt...”

— Hadd mondok el a magamé! — ordította a haragtól vörösen Makár és balkezét még szorosabban a mellére szorította. — Nekem semmi közöm Trockijhoz! Szégyen vele egymás mellett állni! Nem vagyok áruló és egyenesen megmondom: aki engem trockijistának nevez, azt pofontörülöm! Azért, mert a tyúkok miatt balrakanyarodtam, még nem vagyok trockijista. En a világforradalom felé akartam siet-

ni. Ezért akartam olyan gyorsan elintézni a tulajdonhoz ragaszkodókat, amint csak lehet. Ez mindenestre egy lépéssel közelebb vitt volna a világkapitalizmus fölötti győzelemhez! Nahát, miért hallgatók? Hát mi vagyok én Sztálin elvtárs cikke szerint? Itt áll. — Makár kivette bundája zsebéből a „Pravda”-t, kinyitotta és lassan olvasta: — „Kinek kellene az ilyen torzítások, a kolhozmozgalom ilyen bürokrata elrendelése, ezek a méltatlan fenyegetések a parasztsággal szemben? Ellenségeinken kívül senkinek! Mire vezethetnek ezek a torzítások? Ellenségeink megerősödésére és a kolhozmozgalom eszméjének diszkreditálására. Nem világos-e, hogy az ilyen torzítások szerzői, akik magukat baloldaliaknak tartják, a valóságban a jobboldali opportunizmus malmára hajtják a vizet?” Tehát kiderült, hogy én bürokrata vagyok, diszkreditálom a kolhozmozgalmat és a jobboldali oportunizisták malmára hajtom a vizet. És mindez azok miatt a nyomorult tyúkok és juhok miatt, hogy az ördög vigye el őket! És mert egy pár hajdani fehérre, aki el akart gáncsolni bennünket, ráijesztettem! Mi éjjel-nappal fáradoztunk, amíg ezt a kol-

hoz felépítettük, de ez a cikk visszavonulót fúj. En egy lovasszázadot vezettem a lengyelek és Vragel ellen; tudom, hogy aki rohamra vágtat, nem áll meg félúton!

— De te jó száz méterrel megelőzted a századodat — mondta Rázmjotnov, homlokát ráncolva. Az utóbbi időben állandóan Dávidovot támogatta. — Fejezd be, kérlek, Makár. Végre rá kell tértünk a tárgyra! Ha majd te leszel a központi bizottság titkára, akkor majd úgy vágtathatsz rohamra, akár egy ördög. De most a forradalom katonája vagy, mint mi valamennyien, hát tartsd be a rendet, különben rövidre kell fognunk a kantárodat.

— Ne szakíts félbe, Andrej! En alávetem magam a pártparancsnak, de most beszélni akarok. Nem azért, mert útjába akarok lenni a mi kedves pártunknak, hanem, mert a legjobbat kívánom neki! Sztálin elvtárs azt mondja, hogy a munkát a helyi viszonyokhoz kell alkalmazni. Nem úgy van? Hogy állíthatod hát akkor azt, Dávidov elvtárs, hogy a cikk éppen énram vonatkozik? Egy szó sem áll arról az újságban, hogy én, Makár Nágulnov bürokrata vagyok! Mind-ezek a kifejezések talán egyáltalán nem is vonatkoznak rám! Ha Sztá-

lin elvtárs eljönne hozzánk, Gremjácij Logba, azt mondanám neki: „Kedves Joszif Viszárionovics! Tehát te ellene vagy annak, hogy mi alapos kezelést alávesszünk a mi középparasztjainkat? Azt akarod, hogy szeliden rábeszéljük őket? De ha egy középparaszt régebben a fehér kozákok között volt és mai napig is a magántulajdonra esküszik, akkor szeretném tudni, mit esináljak veled, hogy a kolhozba jöjjön és türelmesen várjon a világforradalomra. Még ha meg is teszi, akkor sem fog lemondani a magántulajdonról. Mindent meg fog tenni, hogy a saját marháját jobban etesse a kolhozban, mint a többiekét!” Am győződjék meg Sztálin elvtárs személyesen, hogy festenek ezek a kolhozisták. Ha aztán akkor is azt állítaná, hogy én vagyok a hibás, félvezettem az embereket, akkor nyíltan megmondanám neki: Sztálin elvtárs, vezessetek a helyes útra, akit akartok, de én ezt nem csinálom tovább. En minden fronton harcoltam, ráment az egészségem. Küldjétek inkább a kínai határra. Ott biztosan hasznomat veszítek. De itt, Gremjácij Logban képviselje tovább Andruska Rázmjotnov a kollektivizálást. Ez hajlony gerincű ember. Ez tud hajlonyani a hajdani fehérök előtt és alkalmilag igaz könnyeket ontani értük. Ő ezt kitünően érti!

— Hagyj ki engem a játékból, különben...

— Így. Vége, mára elég. — Dávidov felállt s egészen közel ment Nágulnovhoz. Hangja szokatlanul hidegen hangzott: — Nágulnov elvtárs, Sztálin cikke a központi bizottság irányvonalát fejezi ki. Azt kérdezem tőled: egyetértsz a levéllel?

— Nem.

— És nem ismered be a hibádat? En például beismerem az enyémeiket. Türelmesen szemben nem lehet úgy viselkedni, mint ahogyan te viselkedel. En beismerem, hogy túl-hajtottuk a dolgot, mikor az aprómarhát és a borjúkat kollektivizáltuk. És én jóvá is fogom tenni a hibámat. Nagyon elragadtattuk magunkat a százszázalékos kollektivizálás gondolatától. A járási bizottság is büns benne. Azonkívül nagyon keveset törődünk a kolhozunk tényleges megerősítésével. Beismered ezt, Nágulnov elvtárs?

— Természetesen beismerem.

— Hát akkor mi a baj?

— A cikk nem helyes.

Dávidov hallgatott. A piszkos viaszkosvászson asztalterítő fölé hajolt és a lámpa kanócaát csavargatta, pedig az rendesen égett. Nyilván ilyként igyekezett legyőzni az izgatottságát. De nem sikerült.

— Te megatalkodott ördög! Másutt ilyen szavakért kidobnának a pártból! Ez tény! Elment az eszed, vagy mi? Vagy azonnal abbahagyod az ellenkezést, vagy... Ez tény! Elég sokáig hallgattuk a magyarázataidat! Ha azt akarod, hogy komolyan vegyük, rendben van! Hivatalosan közölni fogjuk a párt irányvonalát ellen tett kijelentéseidet.

— Csak tegyétek! En magam irrom meg. Felelni fogok mindenért, Bannikért is, meg a többiért is...

Dávidov egy darabig nyugodtan hallgatott. De mikor válaszolt, hangjában érezni lehetett az újabb bosszúságot.

(Folyt. köv.)

Rádióműsor:

HÉTFŐ, október 31.

BUKAREST I. 13.10: Román népzene — 13.30: Német közvetítés. — 14: Közvetítés az iskolás gyermekeknek. — 14.30: Hírek — 14.45: A Nagy Októberi Szocialista Forradalom dalai. — 18 Szovjet énekkarok. — 13.30 Orosz nyelvlecke. — 19: Magyar közvetítés — 19.30: Szovjet népzene. — 20: Hírek — 20.15: Színházi est. — 21.20: A Szocialista Szovjet Köztársaságok Szövetségének órája. — 22: Hírek — 22.15: Sportjelentések. — 22.30 Orosz és szovjetművészek szerzeményeiből — 23.35: Román és szovjet dalok.

BUKAREST II. 13: Hazafias szovjettalok — 14.45: Román népzene — 20: Dalok — 20.30: Előadás a szovjet zenéről. — 21.30: Hegedű és ének — 22.30: Népi zene.

Budapest I. 13.15 Pénzügyőr zenekar 14: Hanglemezek — 15.15: Szalonzene — 16 David Ojsztrah hegedű — 16.30 A rádió nőrova — 17: Rádióiskola. — 17.30: Szeminárium — 18.10: Dalok — 18.50: Falurádió — 19.20: Tarka egyveleg — 20: Szabad népek hazája. — 20.30: Új lemezek — 22: A rádió tánczenekara — 23.20: A moszkvai rádió műsorából. — 24: Magyar muzsika.

Budapest II. — 12: Operarészletek. — 15.30: Zenei percek — 16.40: Szórakoztató zene. — 17.10: Irodalmi műsor — 17.40: Táncdalok. — 18: Vonósnygyes. — 18.40: Szimfonikus táncok — 19.10: A tudomány uttörői. — 20: Cigányzene és dalok — 21: Könnyű zene — 21.30: „Sziv küldi szívnek” — 22: Mi újság a sportvilágban — 22.20: Operarészletek. — 23: Tánczene.

KEDD, november 1.

BUKAREST I. 6: Hírek — 6.15: Zene és torna — 6.30: Hanglemezek — 7: Magyar közvetítés — 7.30: A Scán teia vezércikke — 13.10: Costica Dinicu zenekara. — 13.30: Német közve-

tités — 14: Tudományos szemle — 14.30: Hírek — 14.45: A békéért folytatott harc énekei — 16.30: Orosz nyelvlecke — 19: Magyar közvetítés — 19.30: Közvetítés a vidéki kulturházaknak. — 20: Hírek — 20.15: A Nagy Októberi Szocialista Forradalom dalai. — 20.20: Rádió egyetem — 20.30: Dicsőítő dalok Sztálinról — 20.45: Hanglemezek — 22: Hírek — 22.15: Sporthírek — 22.30: Szovjet népdalok — 23.35: Részletek Csajkovszkij IV. szimfóniájából.

BUKAREST II. 13: A szovjet népek dalai. — 14: Borodin II. szimfóniája — 14.45: Szovjet zeneművek — 20: Nagy orosz zeneszerzők műveiből — 22.15: Irina Lazarescu szovjet műveket zongorázik. — 22.35: Változatos zene.

BUDAPEST I. 8: Hanglemezek. — 9: Hírek — 9.25: „Sziv küldi szívnek” — 10: Operarészletek — 11: A moszkvai rádió műsorából — 12: Karének — 13: Hírek — 13.15: Kamarazene — 14: Házi együttes — 14.45: Grieg: I. Peer Gynt szvit. — 15.15: Ünnepi hanglemezek — 16: Néger dalok — 16.30: Zenekari művek. — 17: Ungár Imre zongorázik — 17.30: Corelli: Oboaverseny. — 18.40: Szovjet napok szovjet emberek. — 19: A moszkvai rádió műsorából — 20: Hanglemezek. — 22: Rádiószínház: Molier „Don Juan vigjátéka. — 23.20: A velencei Festival megnyitó hangversenyének közvetítése.

BUDAPEST II. 9: Hanglemezek — 15.30: Schubert vonóstriója — 16: Ének — 16.40: Gyermekrádió — 17.10 Hanglemezek — 17.30: Irodalmi műsor. — 18: „Sziv küldi szívnek” — 18.30: Hanglemezek — 19: Őszi rózsza Magyar nőtlak — 20: Verdi: Requiem Közvetítés az Operaházról — 20.50: Hanglemezek. 22: Hanglemezek — 23: Szovjet művészek a magyar rádióban.

Munkások

Teljes munkalendület az aradi kulturfronton

— November 7 tiszteletére

Arad dolgozói készülődnek a Nagy Októberi Szociálista Forradalom évfordulójának megünneplésére. Gyárakban, üzemekben, vállalatoknál munkával, szociálista versenyekkel, a termelés fokozásával ünneplik November 7-ét, amely olyan hatalmas fordulatot hozott az emberiség történetében. De nemcsak a termelés terén tapasztalhatjuk a nagyarányú készülődést, hanem a kultúrszakaszon is és — mint beszámoltunk arról, — az összes aradi kultúrcsoportok, kultúrintézmények nagyszabású előadásokra készülnek. Hetek óta élénk ütemben folynak a próbák: a színház, a filharmonia, az összes aradi énekkarok, tánc csoportok, színjátszók, szavalók új műsorral, a nagy ünnepről méltó számokkal készülnek.

Több munkásklub nyílik November 7-én

A munkáskultúra fejlesztésének, ápolásának központjai a munkásklubok, amelyeknek jelentőségét felismerték Aradon is. A közelmúltban több munkásklub nyílt meg és ezeknek példáját követi most több gyár, üzem és vállalat, amelyeknek keretében a Nagy Októberi Szociálista Forradalom évfordulójának tiszteletére munkásklubok nyílnak meg. **November 7-én Aradon több munkásklub nyílik**, hogy újabb hajlékot adjanak a munkáskultúra fejlesztésére.

A liget szélén levő volt lakóház lebombázott épületének helyén nyílik meg a „Vörös Lobogó” korszerű munkásklubja. A romházat teljesen felépítették, nagyrészt önkéntes munkával rendezték és berendezték. A nehézipari üzem dolgozói ugyancsak önkéntes munkával most végzik az „utolsó simításokat” úgy, hogy **November 7-én az épület átadhatják rendeltetésének.** Az emleletes épület az ország egyik legalkalmasabb, legszibb munkásklubja lesz, ahol tágas előadóterem, könyvtár, olvasószoba, stb. áll a dolgozók rendelkezésére. Éthető, hogy a „Vörös Lobogó” munkássága megkülönböztetett lelkesedéssel készül November 7-re és egyben a klubmegnyitóra, amelyen más városok munkásküldötti is részt vesznek. **A megnyitón nagyszabású műsor lesz, amelyre hetek óta készül a „Vörös Lobogó” gyár kultúrcsoportja.** Beszélgettünk Nagy László kultúrfelelőssel, aki a következőket mondotta:

— Az üzem minden dolgozója szeretettel, lelkesedéssel készül a Nagy Októberi Szociálista Forradalom megünneplésére és ennek megfelelően akarja kivenni részét a kultúrcsoport. Az énekkar a színházi műsorban is részt vesz. Ugy az énekkar, mint a tánc csoport mindennap próbát tart. A tánc csoport új táncokat tanult be: eredeti ardeleana, prunisori népi tánc és kisküküllői székelycsárdás kerül majd bemutatásra. Örömmel mondhatom, hogy kultúrcsoportunk minden tagja átérzi, hogy a legjobbat, a leg-

szébbet kell nyújtania a dolgozók nagy ünnepén.

November 7-én nyílik meg a Cuzza Voda uccában az „Otelul” termelési szövetkezet munkásklubja, ugyancsak ezen a napon adják át rendeltetésének a kereskedelmi szövetkezeti alkalmazottak szakszervezetének korszerű klubját. A volt Dácia épületében kapott helyet az **élelmiszeri szakszervezet** munkásklubja, a Luther téren pedig a

„Drága föld, szülőhazámnak földje...” zengi a Cukorgyár kórusa

Amikor a Cukorgyár kultúrterme felé közeledünk, kihallatszik az énekkar hangja.

szállítási szakszervezet, a Népköztársaság útján a szabóipari dolgozók szakszervezetének munkásklubja nyílik meg. **Megnagyobbította, korszerűsítette munkásklubját a „November 7” gyár.**

A munkásklub megnyitókra lelkesedéssel készülnek a dolgozók, akik legtöbb esetben önkéntes munkával hozták létre a munkásosztály kultúrhalálkait.

„Drága föld, szülőhazámnak földje...”

...éneklék a dolgozók, akik fegyel-

Nagy tömegeket mozgósított Aradon is a Szovjet Film ünnepe

Telt házak az aradi mozgószínházakban, amelyek a legjobb szovjet filmeket vetítik a szovjet film ünnepe alkalmával. „Az eskü”, a „Marite” az „Ifjú gárda”, a „Sibériai ballada”, a „Kövirág”, az „Alexandr Matrosov” mind olyan hatalmas filmalkotások, amelyek döntően bizonyítják a szovjet filmek felsőbbrendűségét a világ filmművészetében. Alig akad dolgozó, aki ne kereste volna fel ezeken a napokon valamelyik mozgószínházat, hogy gyönyörködjön, tanuljon a szovjetfilmből. Ezeknél a nagyszerű filmalkotásoknál minden dolgozó átérzi, látja, hogy a Szovjetunióban a filmet művészi magasságra emelték és az a nép érdekeit szolgálja. Ezeknél a nagyértékű filmeknél tapasztalhatja minden dolgozó azt, hogy a szovjet filmművészet a szociálista reá-

lizmus alapján és elvetve készült, a mindennapi életet vetíti elénk a maga teljes valóságával, vagy ha történelmi filmet, mesejátékot hoz elénk, felkelti a valóságot, felnyitja szemünket és megtanít bennünket megérteni a dolgokat, megismeri a múlt és a mai kor embereit.

Arad dolgozói nagy tömegekben keresik fel a Corso, Populár és Uránia mozgószínházakat, amelyek még hétfőn és kedden a szovjet film ünnepe keretében szovjet filmalkotásokat vetítenek. Hétfőn a Corso moziban az „Alexandr Matrosov”, a Populár moziban a „Sibériai ballada”, az Uránia moziban a „217-es deportált”, holnap kedden a Corso mozgóban a „Kövirág”, a Populár mozgóban az „Alexandr Matrosov” az Uránia moziban a „Sibériai ballada” szerepel a műsorban.

Szovjet könyvek, a kultura világitó fáklyái...

A Szovjet-Román Barátság Hetében kitűnnek könyvesboltjaink, amelyek a szovjetirodalom termékeivel díszítették kirakataikat. — Könyvesboltjaink — átérve annak jelentőségét, hogy milyen fontos szerepet tölt be a könyv a két nép kulturális kapcsolatainak kimélyítéséhez, a hatalmas szovjetnép nagyszerű megvalósításainak, életének, munkásságának megismeréséhez, — erre a hétre különösképpen felkészültek. Könyvesboltjaink részére értékes könyvszállítmányok érkeztek, úgy, hogy minden dolgozó számára bőven akad választék, mert a szovjetélet minden ágazatával kapcsolatosan talál olvasnivalót, amelyből gazdagíthatja ismereteit, elsajátíthatja a nagyszerű tapasztalatokat. A „Libreria Noastra” és a „Cartea

Rusa” annak érdekében, hogy ezekhez az értékes szellemi termékekhez minél könnyebben hozzájuthassanak a dolgozók, jelentős kedvezményeket biztosít: így az összes moszkvai kiadású könyvekből — bármilyen nyelvűek, — 20 százalék kedvezményt, a szovjet szerzők, vagy fordítások, továbbá a szovjet kérdésekkel foglalkozó könyveknél 10 százalék kedvezményt nyújtanak minden vásárlónak november 1 és 7 közötti napokon.

A szovjetkultura gazdagságát tükrözik könyvesboltjaink kirakatai. Bőséges választék várja a Szovjet Román Barátság Hetén a dolgozókat, akik minden bizonnyal nagy számban veszik majd igénybe ezeket az értékes, tanulságos, nagyszerű termékeket.

Egyszer használt, jó állapotban levő

cementzsákok
nagyobb mennyiségben kaphatók.
Telefon: 17-16.

minden, egyszerűséggel, odaadással készülnek a dolgozók nagy, nemzetközi ünnepére. Amikor belépünk, szinte kibontakozik az a fejlődés, amelyet az énekkar elért. **Babac Alexandru** kórusvezető ambícióval áll az énekkar élén.

A kultúrcsoport egyik szorgalmas tagja **Urcan Francisc**, aki a kazánosztályon dolgozik öntudatosan beszél arról, hogy milyen szeretettel, odaadással próbál a kultúrcsoport.

— **Lelkesedés hat át mindannyiunkat — mondja — és ez fokozza kultúrunk minőségét. Az énekkar három új számmal, a tánc csoport két eredeti népi táncal készül. Megnehezíti munkánkat az, hogy három váltásban dolgozunk, de minden akadályt leküzdünk, hogy a legjobbat adjuk.**

Naponta próbálunk — mondják a Tébagyáriak

A Tébagyár kultúrtermében éppen táncpróba folyik. **Nussbaum Marika** tánc tanárnő tanítja a csoport tagjait az eredeti **Paulisi román népi táncra**. A próbák már igen előrehaladottak és a hat táncospár nagyszerűen táncolja a szép népi táncot, amelynek bizonyosan sikere lesz.

Szabó Irén kultúrfelelős meglehetősen beszél arról a hangulatról, öntudatos és egészséges magatartásról, amely a kultúrcsoport tagjainál tapasztalható.

— **A váltások miatt eddig nehézségeink voltak a próbáknál — mondja a kultúrfelelős, — most azonban sikerült megszerveznünk azt, hogy a kultúrcsoport tagjai azonos váltásban dolgozzanak. Ezzel elértük azt, hogy nagyszerű ütemben jól mennek a próbák...**

Nadabán Aurelia, a spulmázó-osztály dolgozója, aki fáradhatatlanul vesz részt a kultúrcsoport munkájában, a következőket mondja:

— **Nagyon szeretjük a táncot. Annyira bejöttünk, hogy most már nagyszerű szórakozást, lelki felgyógyulást jelent. Eddig kétszer hetnkint próbáltunk, most November 7. tiszteletére naponta próbálunk, mert mindannyian méltóképp akarunk részt venni a Nagy Októberi Szociálista Forradalom megünneplésében.**

Unnapi hangversenyt rendez a Filharmonia

November 7. megünneplésére — amiként minden kultúrintézmény — úgy a Városi Filharmonia is felsorakozik és 6-án este fél 8 órai kezdettel ünnepi hangversenyt rendez a Kultúrpalotában. A műsoron két nagy orosz zeneköltő és egy román szerző műve szerepel: **Csajkovszkij VI. szimfóniája**, valamint **Rachmaninoff c-moll zongoraműve** részre, továbbá **Alexandru Pascani „Scherzo”-ja** képezi az ünnepi műsort. A nagyszabású zongoraművet **Corneliu Gheorghiu** tehetséges bukaresti zongoraművész játssza, míg a zenekart **Boboc Nicolae** vezényli.

ÜGYELETES GYÓGYSZERTÁRAK:

HÉTFŐ: 3. számú állami gyógyszerár (Eminescu ucca), 4. számú (hegyaljai vilamosállomásnál), 7. számú (Ujaradon).

MINISZTERTANÁCSI KÖZLEMÉNY

az Állami Terv végrehajtásáról az 1949. év III. évfolyamában

(Folytatás a 2-ik oldalról)

nál 22,9 százalékkal nagyobb összeget fordítottak. Az eredményeket a termelés állandó növekedése, a dolgozók jövedelmének növekedése és a társadalombiztosítási reform által elért megújítások tették lehetővé.

A vállalatok anyagi helyzete megjavulásának eredményeképpen, a terven felül teljesítették a nyereségszámlára való befizetéseket.

Ennek az évfolyamnak folyamán munkálataikat folytatták az ipari és kereskedelmi vállalatok forgóalapja normáinak tudományos alapon való megállapítása érdekében, amelyek majd a vállalatok saját forgóalappal való ellátását és az alapos gazdálkodás megerősítését eredményezik.

Husz vállalatot láttak el eddig forgóalappal.

A takarékkönyvekre való befizetések helyzete továbbra sem kielégítő, ezt a helyzetet csak részben ellensúlyozzák a takarékosági igazolványok.

VI. Áruforgalom

A harmadik évfolyamban a városi viszonylatban eladott árucikkek mennyisége tíz százalékkal, falusi viszonylatban pedig 9 százalékkal múlta felül a tervet.

Ennek ellenére a beralap teljes mennyiségéhez és a falusi pénzügyi növekedéséhez viszonyítva a forgalomba bocsátott árucikkek mennyisége elégtelen volt.

Jóllehet a forgalombahozott áru mennyiségek növekedtek, textil, petroleumnemű és élelmiszertermékekben a keresletet nem lehetett teljes egészében fedezni.

Az eláruló üzletek hálózata a III. évfolyamban 1127 egységgel növekedett.

Különösen a szabadforgalmu mezőgazdasági termékek terén erre az időszakra előirányzott begyűjtéseket teljes egészében nem valósították meg. A begyűjtési műveletek nehézkesebben bonyolódtak le. Ez többek között annak is tulajdonítható, hogy az állami kereskedelem és a szövetkezetek a te repen nem egyeztetették össze munkájukat. A gyümölcs és zöldségfélével való ellátás nem zajlott le kielégítő mértékben és rendetlen volt, ennek oka, hogy a kereskedelmi és ellátásügyi és szövetkezeti minisztérium idejében nem léptetett életbe megfelelő szervezési intézkedéseket.

A szövetkezetek és az ipari szektorok között megkötött szerződések révén falusi viszonylatban az áruforgalom üteme megelégnél. Bár a szövetkezeti mozgalom fejlődött, mégsem sikerült teljesíteni a harmadik évfolyamra vonatkozó összes feladatait.

A szövetkezeti gépkölcsönző központok összesített száma a III. évfolyam végén 3200 volt.

A helyi gazdálkodás problémáinak megoldása végett meg kell javítani az együttműködést az ideiglenes bizottságok, a szövetkezeti szervek, az állami kereskedelem és más gazdasági szervek között.

VII. Nyilvántartás

Az állami vállalatok, vállalati központok, minisztériumok, intézmények és gazdasági szervezetek a III. évfolyamban sem szenteltek kielégítő figyelmet a tervszerűsített gazdasági rendszerben igen fontos nyilvántartás problémájának. Annak ellenére, hogy az előző évfolyamokhoz viszonyítva észlelni lehetett némi javulást, nem lép-

tettek életbe kielégítő intézkedéseket a statisztikai adatok közlésében mutatkozó késedelmek, hibák és pontatlanságok kiküszöbölésére.

A központi statisztikai hivatal megjavította munkamódszerét, de nem sikerült összefognia a nemzetgazdaság tervszerűsítése keretében reáharuló feladatokat.

A munka és a bérek kérdéseivel kapcsolatos nyilvántartása tekintetében némi javulás észlelhető, mégis továbbra is állanak fenn hiányosságok a munka termelékenységére és az alkalmazottak átlagos számára vonatkozó adatok bejegyzése és közlése terén.

Kísérleti célból bizonyos számú vállalatnál bevezették az elemi nyilvántartás új ürlapját.

A Sovrompetrol-forajnál a normákat átlag 12 százalékkal, a vasipari központnál 18 százalékkal, az arany-ezüst központnál 28 százalékkal, a cömanesti szénközpontnál 12 százalékkal haladták túl.

A dolgozók leleményessége számos észszerűsítési eljárásban, újításban és találmányokban mutatkozott meg.

Igy a CFR-nél 68 észszerűsítési

VIII. Munka és bér

Az ipar állandóan növekvő szak-kader szükségleteinek kielégítésére az 1949. év III. negyedében körülbelül 24.000 munkás végezte el a szakképesítő tanfolyamokat.

Az alkalmazottak száma 11 százalékkal növekedett a II. negyeddel szemben.

A termelés és a munka termelékenységének emelkedése következtében a munkabérek emelkedtek. Egyes szektorokban a beralap növekedése nem volt arányban a termelés növekedésével, a normáknak a gyakorlati akkordmunkáknál való helytelen alkalmazása, indokolatlan bérjavítások és a prémium-rendszer alkalmazásának hiányosságai miatt.

Az összes szektorokban folyó szocialista versenyek, az észszerűsítések, találmányok és újítások alkalmazása és a munkások szakképzettségének emelése következtében a munka termelékenysége a III. negyedben emelkedett a II.

IX. Szociális, kulturális intézkedések

A közoktatás terén a III. évfolyamban 300 előképző intézetet, 390 elemi iskolát, 1831 időszakos falusi napközi otthont, továbbá 4 olyan iskolát, melyek a néptanácsok közigazgatási kádereit képezik elő, 3 középfokú kétéves szakiskolát, amelyek ezer dolgozót részesítenek majd szakképesítésben, két felsőbbfokú tanulmányi intézetet és két új fakultást állítottak fel.

A középfokú technikai iskolák első éveit végzett iskolások száma, valamint a felsőbbfokú technikai iskolák diákjainak száma 60 százalékkal növekedett a múlt év hasonló időszakához viszonyítva.

Nyolcszáz munkás tanult a felsőbbfokú technikai intézetekben, ök az első olyan mérnökök, akik a munkásoktól kerültek ki.

eljárást és újítást jutalmaztak a III. évfolyam folyamán, az újítások alkalmazása körülbelül 18 millió 500 ezer lej megtakarítást jelentett hat hónap alatt. A Sovromtraktornál több mint 60 újítást vezettek be, amelyek húszmillió lej megtakarítást eredményeztek. A zsilvölgyi széniparban a szállítási eszközök megjavításával, 80 százalékkal gépesített eszközökkel hajták végre a szállítást.

Hasonlóképpen több mint 400 szénfejtő kalapácsot javítottak meg.

A III. évfolyam folyamán a termelési egységek többségénél felállították a „munka és fizetés“ ügvosztályokat. Lépéseket kell azonban tenni, hogy ezek a szervek jobban működjenek.

A normakiszámító káderek kiképzése terén jelentős haladást értünk el. Egyes szektorokban megállapítható a technikai normák hiánya, vagy pedig a meglévő normák nem felelnek meg az új technológiai módszereknek, mint például a fémfeldolgozó, a bőr-, építőipar szektorában, a vasúti műhelyekben.

A kollektívszerződések mozgósító tényezőként hatottak a terv teljesítéséért folytatott harcban.

negyeddel szemben, különösképpen a kohászati, fémfeldolgozó, kerámiai, építőanyag és textiliparban. Igy a „Republica“, „23 August“, „Vulcan“ üzemekben a III. negyedben 25–35 százalékkal emelkedett a munka termelékenysége az I. évfolyammal szemben? A „Dinamo“ gyárban a növekedés 19 százalékkal, a II. évfolyammal szemben. A nyersolaj-földgáz szektorban az emelkedés 7 százalékkal, míg a „Lonea“ üzemknél 10 százalékkal az I. évfolyammal szemben.

A szocialista versenyekbe bevont munkások száma a III. évfolyamban megnövekedett. Az ipari szektorban kb. 336.000 munkás, a szakszervezetekbe tömörült dolgozók 24,4 százaléka vett részt. A Sovromtraktornál és a Vasipari központnál 50 százalék, míg a szénipari szektor munkásainak 78 százaléka vett részt a versenyekben.

508 előképző intézetben, 2100 elemi iskolában, 72 középiskolában, egy egyetemen, egy felsőbbfokú intézetben, 3 fakultáson az előadások az együttélő nemzetiségek nyelvén folynak.

A III. évfolyamban véget értek a betűvető tanfolyamok, amelyeket 405 ezren végeztek el és így a tervet teljes egészében végrehajtottuk.

A III. évfolyamban az egészségügyi minisztérium 3625 kórházi ágyat, 56 szülőotthont, 106 gyermekvizsgáló szolgálatot, 82 poliklinikai szolgálatot, 150 orvosi rendelőt — amelyek közül 15 TBC-ellenes, — 4 golyva elleni központot, 7 vérátömlesztő központot, 6 mentőszolgálatot, 4 reumatológiai központot a munkások negyedében, 5 egészségügyi laboratóriumot és 115 diétikus konyhát létesített. Nem for-

dított viszont elég figyelmet köz-szükségleti orvosi tárgyak és műszerek, mint például a szemüveg, hőmérő stb. beszerzésére.

Körülbelül 36.000 tüdővész elleni oltást végeztek, malária ellen 901 községet fertőtlenítettek.

A művészeti minisztérium a III. évfolyamban 140 mozit és 7 mozikaravánt létesített.

A kultúrotthonok száma 322-vel emelkedett, elérve összesen 8953-at, ezzel 53 százalékkal túlhaladva a tervet. 937 kultúrotthon könyvtárral lett felszerelve.

A nyomdaiparban 19 százalékkal haladták túl a tervet. A rádiósítási és rádióközvetítési bizottság 7 munkások pontban valósította meg hálózati és szetosztási tervét.

Az évfolyam végéig az évi tervben előírt 25 rádiósítási állomásból 16-ot valósított meg.

A munkaügyi és népjóléti minisztérium a III. évfolyamban 10.000 tanoncot, 10.000 gyermeket, 3200 rokkantot küldött üdülőhelyekre. Az otthonok befogadóképessége a III. évfolyamban 7100 helyről 8000-re emelkedett.

Az egészségügyi minisztérium a III. évfolyam során 24.400 alkalmazottat utalt gyógyfürdőre és 24.000 gyermeket nyaralótelepekre.

Az Országos Szakszervezeti Tanács gondoskodása révén a III. évfolyam során 65.500 alkalmazottat, 11.600 gyermeket, ötezer tanoncot küldtek pihenő otthonokba. Így azoknak száma, akiket ebben az évfolyamban pihenő otthonokba, fürdőhelyekre küldtek 147.700-ra emelkedik.

Az Országos Szakszervezeti Tanács hétvégi kirándulásokat rendezett vonatokkal, autóbusszokkal; a III. évfolyamban ezeken a kirándulásokon körülbelül 600 ezer alkalmazott vett részt. A testnevelési és sportbizottság számos sportversenyt szervezett, amelyben résztvettek a falvak ifjai is.

A IV. évfolyam folyamán a minisztériumok, alminisztériumok, intézmények, gazdasági szervezetek és vállalatok kötelesek megtenni minden szükséges intézkedést a jelen közleményben jelzett hiányosságok kiküszöbölésére és az egész évre szóló Állami Terv teljesítése és túlteljesítése biztosítására. A III. évfolyamra szóló terv teljesítése és túlteljesítése megtörtént ennek előfeltételeit.

A griviciai mozdony-műhelyek technikusai és munkásai miután idő előtt teljesítették a folyó évi feladataikat, új, pontosan meghatározott munkakötelezettségeket vállaltak december 21. tiszteletére, J. V. Sztálin, a dolgozó emberiség nagy génusza 70. születésnapja alkalmából. A munkásoktól az Állami Terv idő előtti teljesítésére szóló felhívásra válaszolva, továbbra is ugyanolyan eltökéltséggel és szilárd-sággal végzi munkáját és sikerrel teljesíti ezt a feladatot is. A IV. évfolyamra szóló terv teljesítésével és túlteljesítésével biztosítja az 1950. évre szóló Állami Terv megkezdésének előfeltételeit.